

pays. Depuis lors, des défauts sont apparus sur le plan bilatéral dans diverses branches de la sécurité sociale par suite de modifications apportées au droit national. Le deuxième accord complémentaire tient compte de ces développements du droit interne et s'efforce de les corriger dans la mesure du possible.

Le deuxième accord complémentaire engendre sur le plan suisse des dépenses ne devant pas dépasser les coûts d'un poste de travail. S'agissant de l'assurance-invalidité, il n'y a pas de charges financières importantes ni de conséquences sur l'état du personnel.

#### *Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt einstimmig, auf den Bundesbeschluss betreffend das Zweite Zusatzabkommen über Soziale Sicherheit mit der Bundesrepublik Deutschland einzutreten und ihm zuzustimmen.

#### *Proposition de la commission*

La commission propose à l'unanimité d'entrer en matière et d'accepter l'arrêté fédéral approuvant la deuxième convention complémentaire de sécurité sociale avec la République fédérale d'Allemagne.

#### *Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen*

*Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière*

#### *Detailberatung – Discussion par articles*

#### **Titel und Ingress, Art. 1, 2**

##### *Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### **Titre et préambule, art. 1, 2**

##### *Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

#### *Angenommen – Adopté*

#### *Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Beschlussentwurfes 92 Stimmen  
(Einstimmigkeit)

#### *An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

89.034

### **Soziale Sicherheit. Abkommen mit dem Fürstentum Liechtenstein Sécurité sociale. Convention avec la Principauté de Liechtenstein**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 26. April 1989 (BBI II, 625)  
Message et projet d'arrêté du 26 avril 1989 (FF II, 597)

Herr Müller-Aargau unterbreitet im Namen der Kommission für Soziale Sicherheit den folgenden schriftlichen Bericht:

Die sozialversicherungsrechtlichen Beziehungen mit dem Fürstentum Liechtenstein werden zurzeit durch drei gesonderte Verträge geregelt. Es sind dies Abkommen über die AHV/IV (1965), die Unfallversicherung (1932) sowie über Familienzulagen (1969). Seit dem Abschluss dieser Abkommen sind im inner- wie im zwischenstaatlichen Recht beider Länder Änderungen eingetreten, die eine Revision aller drei Abkommen erforderlich machen.

Das vorliegende Abkommen berücksichtigt die anstehenden Anpassungen. Die erwähnten Versicherungszweige werden neu in einem einzigen Vertrag geregelt und durch Erleichterungen beim Krankenversicherungsübergang ergänzt.

Allfällige Mehrkosten für Versicherungsleistungen und zusätzlichen Verwaltungsaufwand werden sich für Bund und Kantone in bescheidenem Rahmen bewegen.

M. Müller-Argovie présente au nom de la Commission de la sécurité sociale le rapport écrit suivant:

Trois accords distincts régissent les relations avec la Principauté du Liechtenstein dans le domaine de la sécurité sociale. Il s'agit des conventions en matière d'AVS/AI (1965), d'assurance-accidents (1932) et d'allocations familiales (1969). Depuis lors le droit interne et international des deux Etats a subi des modifications qui ont nécessité une révision de ces trois conventions. L'accord qui vous est soumis tient compte des questions en suspens. Les branches de la sécurité sociale susmentionnées seront réglées dans une seule convention et complétées par un passage facilité de l'assurance-maladie. Les conséquences financières en matière de prestations d'assurance et de travail administratif supplémentaire seront négligeables tant pour la Confédération que pour les cantons.

#### *Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt einstimmig, auf den Bundesbeschluss betreffend das Abkommen mit dem Fürstentum Liechtenstein über Soziale Sicherheit einzutreten und ihm zuzustimmen.

#### *Proposition de la commission*

La commission unanime propose d'entrer en matière et d'accepter l'arrêté fédéral approuvant la convention de sécurité sociale avec la Principauté du Liechtenstein.

#### *Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen*

*Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière*

#### *Detailberatung – Discussion par articles*

#### **Titel und Ingress, Art. 1, 2**

##### *Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### **Titre et préambule, art. 1, 2**

##### *Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

#### *Angenommen – Adopté*

#### *Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Beschlussentwurfes 82 Stimmen  
(Einstimmigkeit)

#### *An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

#### *Abschreibung – Classement*

**Präsident:** Der Bundesrat beantragt gemäss Seite 1 der Botschaft die Abschreibung des Postulates 87.373.

#### *Zustimmung – Adhésion*

## **Soziale Sicherheit. Abkommen mit dem Fürstentum Liechtenstein**

## **Sécurité sociale. Convention avec la Principauté de Liechtenstein**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1989
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	05
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	89.034
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	21.09.1989 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1393-1393
Page	
Pagina	
Ref. No	20 017 713

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.